



arp
museum
Bahnhof
Rolandseck



Im Fluss | In Flux

Kurzführer | Short guide

Erde wie Mensch bestehen zu 70 Prozent aus Wasser. Es durchdringt alles, hält alles **im Fluss**. Was bedeutet es uns? Die Ausstellung illustriert dies anhand von 48 Meisterwerken von 1600 bis heute.

Wasser befreit und erneuert, Körper wie Seele. Es hat religiöse Tragkraft. Vom Mittelalter bis in die Romantik steht die Erhabenheit des Elements im Mittelpunkt der Kunst. In den farbenfrohen Stilleben und idyllischen Flusslandschaften des Barock regiert dagegen die reine Schaulust. Mit der Badekultur des späten 18. Jahrhunderts gewinnt das entspannte Strandleben Bildraum in der Malerei. Impressionistische Künstler wie Eugène Boudin, Claude Monet und Paul Signac faszinieren ab 1868 mit Darstellungen von lichtdurchfluteten Wolken, schaumigen Wellen und flüchtigen Spiegelungen des Wassers. In ihrer Tradition stehen auch der Fotograf Elger Esser (* 1967) und der Maler Bart Koning (* 1957) in der Wahl ihrer Motive und Techniken.

Die besondere Lage des Arp Museums am Rhein und in direkter Nachbarschaft zur Ahr bietet außerdem eine aktuelle Perspektive auf das schützenswerte Verhältnis von Mensch und Natur.

Both – earth and humans – are made up of 70 per cent water. It permeates everything, keeps everything flowing. What does it mean to us? The exhibition illustrates this with 48 masterpieces from 1600 to the present day.

Water liberates and renews, body and soul. It has religious power. From the Middle Ages to the Romantic period, the sublimity of the element is at the centre of art. In contrast, the colourful still lifes and idyllic river landscapes of the Baroque period are dominated by pure pleasure. With the bathing culture of the late 18th century, the relaxed beach life gains pictorial space in painting. Impressionist artists such as Eugène Boudin, Claude Monet and Paul Signac fascinate from 1868 onwards with their depictions of light-flooded clouds, foamy waves and fleeting reflections of the water. Photographer Elger Esser (* 1967) and painter Bart Koning (* 1957) also follow this tradition in their choice of motifs and techniques.

The special location of the Arp Museum on the Rhine and in the direct neighbourhood of the Ahr offers a contemporary perspective on the relationship between man and nature, which is worthy of protection.

Urgewalt Wasser | Primal Force of Water

In vielen Schöpfungsmythen steht Wasser am Anfang allen irdischen Seins. In ihm wirken göttliche Energien, wird die Welt geboren, in der Sintflut gereinigt, offenbart sich Zeus im fruchtbarkeitsspendenden Regen, verführen Wassergeister wie Sirenen und Nymphen. Wasser steht für Leben und Tod. Als Grenzfluss Styx, der uns vom Jenseits trennt oder als Ganges, dem wir unsere Toten zur Wiedergeburt überlassen. In vielen Religionen steht die rituelle Waschung am Anfang des Gebets. Im Ritus der Taufe verspricht sie eine Neugeburt in Christus. Als Urgewalt beherrscht das Wasser die Kunst – in Seestürmen, gewaltigen Wasserfällen und verheerenden Hochwassern.

In many creation myths, water stands at the beginning of all earthly existence. Divine energies work in it, the world is born, purified in the Flood, Zeus reveals himself in the fertility-giving rain, water spirits such as sirens and nymphs seduce. Water symbolises life and death. As the border river Styx, which separates us from the afterlife, or as the Ganges, to which we consign our dead for rebirth. In many religions, ritual ablution stands at the beginning of prayer. In the rite of baptism, it promises a new birth in Christ. As a primal force, water dominates art - in sea storms, mighty waterfalls and devastating floods.

Johann-Martin von Rhoden,
Die Kaskaden von Tivoli |
The Cascades from Tivoli, 1825





Johann König, *Das Opfer des Noah nach der Sintflut*, 1629

Die Bibel berichtet von der Sint/Sündflut, der nur Noah, seine Familie und eine Auswahl von Tieren entkommen. Als sie die Arche auf dem Berg Ararat verlassen, bieten sie Gott zum Dank ein Brandopfer dar. Dieser zeigt sich ihnen im Regenbogen über der neuen Welt. Das beliebte Renaissance-Motiv findet sich in den großen Wandfresken Michelangelo in der Sixtina und auf Kupfertafeln wie den hier gezeigten.

Johann König, *The Sacrifice of Noah after the Flood*, 1629

The Bible tells the story of the flood, from which only Noah, his family and a selection of animals escaped. When they leave the ark on Mount Ararat, they offer God a burnt offering in thanksgiving. He shows himself to them in a rainbow over the new world. This popular Renaissance motif can be found in Michelangelo's large wall frescoes in the Sistine Chapel as well as on copper panels like the ones shown here.



Claude Monet, *Hochwasser*, 1881

Nach einem sehr kalten Winter 1880–81 kommt es im Frühjahr zu einem verheerenden Eisbruch und Hochwasser. Claude Monet steht im niederprasselnden Regen und malt die kurzen Wellen der Seine. Er verzichtet dabei auf jegliches Beiwerk wie Figuren, mythologische oder historische Inhalte und konzentriert sich ganz auf den Moment und die Wetterstimmung. Dies unterscheidet die Impressionisten grundsätzlich von ihren Vorgängern.

Claude Monet, *The Flood*, 1881

After a very cold winter in 1880–81 there is a devastating ice break and flooding in spring. Claude Monet stands in the pelting rain and paints the short waves of the Seine. He dispenses with any accessories such as figures, mythological or historical content and concentrates entirely on the moment and the mood of the weather. This fundamentally distinguishes the Impressionists from their predecessors.



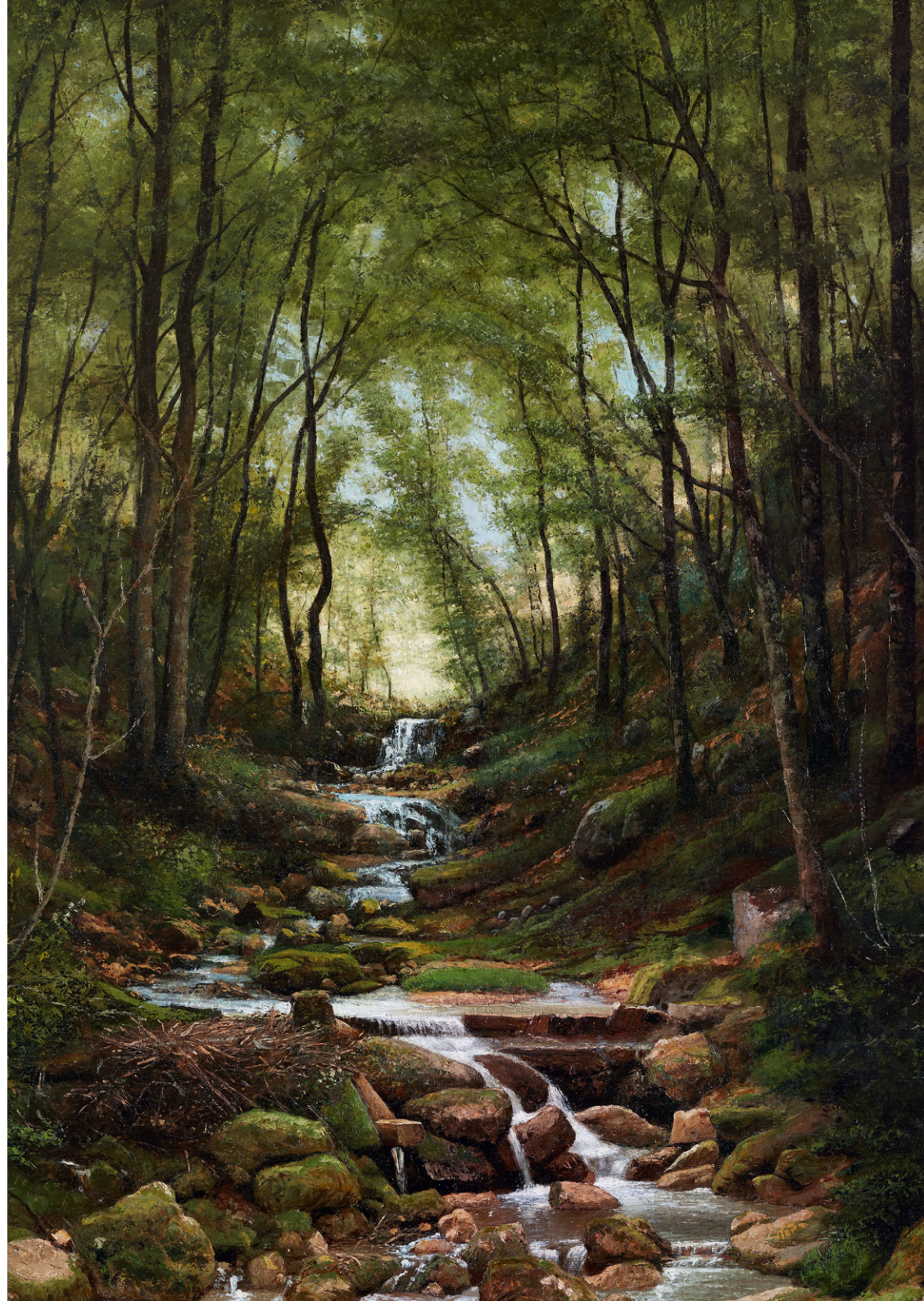
Cherub, 18. Jahrhundert

Fast 3000 Kunstobjekte wurden bei der Ahr-Flutkatastrophe vom 14. auf den 15. Juli 2021 schwer beschädigt. 14 Tage lang schwammen sie in Schmutzwasser und Öl. Nach der Bergung wurden sie auf Museen und Restaurierungswerkstätten in ganz Deutschland verteilt. Zu ihnen zählt auch ein Barockengel. Mit privaten Spenden von Bürgerinnen und Bürgern, die beim Museumsverband Rheinland-Pfalz gesammelt und verwaltet wurden, wurde er restauriert.

Cherub, 18th century

Almost 3,000 works of art were severely damaged in the Ahr flood disaster on 14-15 July 2021. For 14 days, they floated in dirty water and oil. After being salvaged, they were distributed to museums and restoration workshops throughout Germany. They include a baroque angel. It was restored with private donations from citizens, which were collected and administered by the Rhineland-Palatinate Museum Association.

*Anonym, Bachlauf im Wald,
Mitte 19. Jh. | Brook in the forest,
Mid 19th century*



Im Fluss | In Flux

Wasser und Kultur bedingen einander. Nil, Tigris und Indus ermöglichten den Ackerbau, ließen Menschen sesshaft werden.

Auf den europäischen Wasserstraßen ist alles im Fluss, in Bewegung, im Austausch – Güter und Menschen. Seit jeher widmet sich die bildende Kunst dem Reichtum und der Schönheit dieser Flusslandschaften. Die niederländische Barockmalerei schildert die lyrische Natur-Stimmung und die Farbenpracht der Fische. Maler und Fotografen des Impressionismus fokussieren sich auf die Materialität und das Lichtspiel auf den bewegten Oberflächen der großen Ströme und werden zu Wegbereitern der Abstraktion.

Water and culture are interdependent. The Nile, Tigris and Indus made agriculture possible and allowed people to settle down.

On the European waterways, everything is in flux, in motion, in exchange - goods and people. The visual arts have always been dedicated to the richness and beauty of these river landscapes. Dutch Baroque painting depicts the lyrical mood of nature and the colourful splendour of the fish. Impressionist painters and photographers focus on the materiality and play of light on the moving surfaces of the great rivers and become pioneers of abstraction.



Alfred Sisley, *Saint-Mammès, la Croix-Blanche*, 1884

Immer wieder skizziert und malt Alfred Sisley das Städtchen Saint-Mammès am Zusammenfluss von Loing und Seine. Wie sein Vorbild, der holländische Barockmaler Salomon van Ruysdael, möchte er die Stimmung der Natur wiedergeben – und den Moment, die Zeit selbst.

Alfred Sisley, *Saint-Mammès, la Croix-Blanche*, 1884

Albert Sisley repeatedly sketches and paints the small town of Saint-Mammès at the confluence of the Loing and the Seine. Like his role model, the Dutch Baroque painter Salomon van Ruysdael, he wants to depict the mood of nature - and capture the moment, time itself.

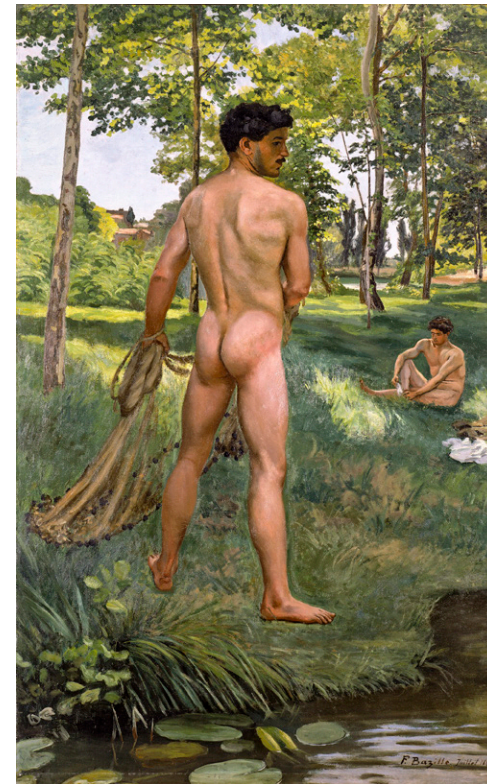


Elger Esser, *Ile d'Arun*, 2019

Inspired by the early photography and the impressionist painting of the 19th century, the lyrical, immersive sea- and riverscapes by contemporary artist and Bernd Becher student Elger Esser capture the fleeting moment in time. He likes to work with historical materials such as old postcards or silver-plated copper plates, which bathe everything in a diffuse golden light.

Elger Esser, *Ile d'Arun*, 2019

Inspired by early photography and impressionist painting of the 19th century, the lyrical, immersive sea- and riverscapes by contemporary artist and Bernd Becher student Elger Esser capture the fleeting moment in time. He likes to work with historical materials such as old postcards or silver-plated copper plates, which bathe everything in a diffuse golden light.



Frédéric Bazille, *Fischer mit Netz*, 1868

Als der Künstler dieses Gemälde 1869 im Pariser Salon ausstellen wollte, löste er einen Skandal aus. Man war es gewöhnt, nackte Nymphen in der Malerei der Zeit zu sehen, nicht aber einen Männerakt. In einem kurz danach entstandenen berühmten Atelierbild, das Bazille bei der Arbeit an der Staffelei zeigt (Musée d'Orsay, Paris), platziert der Künstler den *Fischer* zentral über sich an der Wand, um den Wert des Aktes für sein Œuvre zu betonen.

Frédéric Bazille, *Fisherman with net*, 1868

When the artist wanted to exhibit this painting at the Paris Salon in 1869, it caused a scandal. People were used to seeing naked nymphs in the painting of the time, but not a male nude. In a famous studio painting created shortly afterwards, which shows Bazille at work at the easel (Musée d'Orsay, Paris), the artist places the *Fisherman* centrally above him on the wall to emphasise the value of the nude for his oeuvre.



Abraham van Beyeren, *Fischstillleben*,
ca. 1650–70

Der auf Fischstillleben spezialisierte niederländische Barockmaler zeigt den ganzen Nahrungsreichtum der Meere: Dorsche, Seezungen, Lachse und Muscheln. Nur ein kleiner Barsch ist aus dem Süßwasser hinzugekommen. Meisterhaft werden die schuppigen Leiber, die fast fühlbar scheinen, hervorgehoben. Oft sind solche Fischstillleben Teil einer Serie der vier Elemente oder illustrieren den Winter und die Fastenzeit.

Abraham van Beyeren, *Fish still life*,
c. 1650–70

The Dutch Baroque painter, who specialised in fish still lifes, depicts the entire wealth of marine food: cod, sole, salmon and mussels. Only a small perch has been added from fresh water. The scaly bodies, which seem almost palpable, are masterfully emphasised. Such fish still lifes are often part of a series of the four elements or illustrate winter and Lent.

Johannes Loeffius, *Bildnis einer jungen Frau vor südlicher Landschaft* | *Portrait of a young woman in front of a southern landscape*



See-Sucht | Addicted to the Sea

Über die Meere erobern wir uns seit dem 16. Jahrhundert die Welt. Technische Errungenschaften der Seefahrt lassen uns von Nord nach Süd zusammenwachsen. Häfen werden zu lebendigen Dreh- und Angelpunkten des internationalen Handels – und für Künstler Sehnsuchtsorte ihres Fernwehs, ihrer See-Sucht. Mit der Badekultur des späten 18. Jahrhunderts gewinnt das entspannte Strandleben an Bedeutung in der Malerei. In der Weite des Meeres-Horizonts erschließen sich Impressionisten und Fauves leuchtende Freiräume auf der Leinwand. In einer immer schnelllebigeren Zeit ist es das flackernde Spiel der Wellen, das Proust, Dumas, Monet und Dufy zum Anhalten des Moments in der Zeit bewegt – und damit den Weg in die Abstraktion öffnet.

We have conquered the world across the seas since the 16th century. Technical achievements in seafaring have allowed us to grow together from north to south. Harbours are lively hubs of international trade - and for artists, places of their addiction to the sea. With the bathing culture of the late 18th century, relaxed beach life becomes increasingly important in painting. In the vastness of the sea horizon Impressionists and Fauves open up luminous free spaces on the canvas. In an increasingly fast-moving age, it is the flickering play of the waves that moves Proust, Dumas, Monet and Dufy to stop the moment in time - and thus open the way to abstraction.



Claude Monet, *Ansicht von Amsterdam*, 1874

Mit kurzen Pinselstrichen hält Monet den hohen Winterhimmel über der Hafenstadt fest. Bisweilen schimmert die Leinwand unter dem dünnen flächigen Farbauftrag hindurch. Das Gemälde ist Teil einer Serie, in der der Maler die verschiedenen Wetterstimmungen momenthaft abbilden will. Sie entsteht beim zweiten Holland-Aufenthalt Monets 1874. Kurz darauf findet im April die erste großen Impressionismus-Ausstellung in Paris statt.

Claude Monet, *View of Amsterdam*, 1874

Monet captures the high winter sky over the harbour city with short brushstrokes. At times, the canvas shimmers beneath the thin, flat application of colour. The painting is part of a series in which the painter wants to depict the various weather moods momentarily. It is created during Monet's second stay in Holland in 1874, shortly after which the first major Impressionist exhibition takes place in Paris in April.



Claude Monet, *Die Felspyramiden von Port-Coton, 1886*

Bei Wind und Wetter malt Claude Monet im Herbst und Winter 1886 unermüdlich seine berühmte Serie der Felspyramiden. Auch das hier gezeigte Gemälde gehört dazu. Die flächige Bildanlage, der gewagte Bildausschnitt und der hohe Horizont verweisen auf die japanische Kunst, die der Künstler begeistert sammelt und bewundert. Dazu zählt auch ein Holzschnitt von zwei Zwillingss-felsen von Hiroshige, der hier als konkrete Anregung gedient haben mag.

Claude Monet, *The Pyramids of Port-Coton, 1886*

Claude Monet tirelessly painted his famous series of rock pyramids in wind and weather in the autumn and winter of 1886. The painting shown here is also part of this series. The two-dimensional composition, the daring image section and the high horizon allude to Japanese art, which the artist enthusiastically collected and admired. This also includes a woodcut of two twin rocks by Hiroshige, which may have served as a concrete inspiration here.



Paul Signac, *Das Meer. Opus 211, 1890*

Leuchtende horizontale Farbflächen durchziehen das neoimpressionistische Gemälde, das nahezu abstrakt wirkt. Als großer Bewunderer der japanischen Holzschnitte, die er auch sammelt, verzichtet Paul Signac auf Volumen und Tiefenwirkung. Vielmehr zeigt er Seelenlandschaften, die einem inneren Rhythmus und Klang folgen – daher der Untertitel *Opus 211*. Es ist Teil einer Serie, die 1890 in der Bretagne entsteht.

Paul Signac, *The Sea. Opus 211, 1890*

Luminous horizontal areas of colour run through the neo-impressionist painting, which appears almost abstract. As a great admirer of Japanese woodcuts, which he also collects, Paul Signac renounces volume and depth. Instead, he depicts landscapes of the soul that follow an inner rhythm and sound - hence the subtitle *Opus 211*. It is part of a series created in Brittany in 1890.

Raoul Dufy, *Strand in Sainte-Adresse*, 1906

Wie sein Vorbild Claude Monet wählt der Künstler das mondäne Strandbad Sainte-Adresse als Motiv. Doch lenkt er den Blick nicht auf das Meer, sondern auf die bunte Menschenmenge am Strand davor. Die illusionistische flüchtige Moment-Malerei der Impressionisten weicht einer leuchtenden flächigen Farbigkeit, die die subjektive Wahrnehmung und Naturempfindung des Künstlers spiegelt. Dufy zählt zu den jungen Wilden der Pariser Kunstszene, den Fauves.

Raoul Dufy, *Beach at Sainte-Adresse*, 1906

Like his role model Claude Monet, the artist chooses the fashionable Sainte-Adresse lido as his motif. However, he directs his gaze not to the sea, but to the colourful crowd on the beach in front of it. The illusionistic, fleeting momentary painting of the Impressionists gives way to a luminous, two-dimensional colourfulness that reflects the artist's subjective perception and perception of nature. Dufy was one of the young savages of the Parisian art scene, the Fauves.

Regelmäßige Angebote ohne Anmeldung

jeden FR
14:00–17:00

Offene Werkstatt im Arp Labor
kostenfrei

jeden SO
15:00–17:00

Offene Familienwerkstatt
Kreativ durchs Jahr mit Hans und Sophie
kostenfrei

jeden SO
15:00–16:30

Öffentliche Führung
sowie an folgenden Feiertagen:
MI 25.12./DO 26.12.2024
5 € zzgl. Museumseintritt

Details zu den folgenden Veranstaltungen finden Sie unter:
www.arpmuseum.org/veranstaltungen

Führungen Anmeldung erforderlich

SA 23.11.2024
11:30–13:00

Dialogführung. *Der entschleunigte Blick.*
Steter Tropfen höhlt den Stein – Eine Geschichte über das Wasser
16,50 € zzgl. Museumseintritt
Anmeldung: Olaf Mextorf +49 228 365076 oder
der-entschleunigte-Blick.de

DI 26.11.2024
16:00–17:30

Führung durch die Ausstellung in Kooperation mit der VHS Bonn
Anmeldung und Information: www.vhs-bonn.de

SA 7.12.2024
SA 5.4.2025
15:00–16:00

Kuratorinnenführung mit Dr. Susanne Blöcker und anschließendem Kunstcafé
22 € inkl. Führung, Eintritt, Kaffee & Kuchen
Ticketbuchung über unseren Online-Museumsshop

Führungen Fortsetzung

SA 4.1.2025
15:00–16:00

Dialogführung *Die Bedeutung des Wassers in Religion und Kunst* mit Pfarrer Daniel Post und Dr. Susanne Blöcker

5 € zzgl. Museumseintritt, eine Spende an die Gemeinde ist erwünscht
Ticketbuchung über unseren Online-Museumsshop

SA 12.4.2025
15:00–16:00

Dialogführung Die Künstler Elger Esser und Bart Koning im Gespräch mit Dr. Susanne Blöcker

5 € zzgl. Museumseintritt
Ticketbuchung über unseren Online-Museumsshop

Workshops Anmeldung erforderlich

SA 23.11.24
SO 24.11.24
12:00–17:00

Workshop *Textile/taktile Bilder und Stoffcollage Wasser – die Farbe Blau* mit Beata Prochowska

150 € inkl. Materialien, zzgl. Museumseintritt
Anmeldung: Beata Prochowska +49 177 3821960
oder beataprochowska@icloud.com

SO 24.11.2024
11:00–14:00

Workshop *Malen mit Naturpigmenten – Farben im Wasser im Fluss* mit Charlotte von Ohnesorge

50 € pro Person inkl. Material, zzgl. Museumseintritt
Anmeldung: Charlotte von Ohnesorge +49 178 9132068
oder cvo.mail@t-online.de

SA 14.12.2024
SA 1.3.2024
11:30–13:00

Workshop *Sichere Orte. Eine Wortcollage selbst gestalten* mit Diana Ivanova

30 € pro Person inkl. Material, zzgl. Museumseintritt
Anmeldung: Diana Ivanova diana-ivanova@t-online.de

Schulen und Kitas Anmeldung erforderlich

DI 26.11.2024
15:30–17:30

Informationsveranstaltung
für Erzieher*innen und Lehrer*innen

kostenfrei
Anmeldung: +49 2228 9425-36 oder
anmeldung@arpmuseum.org

Konzert Anmeldung erforderlich

SO 15.12.2024
11:00–12:30

Wandelkonzert in der Ausstellung

in Kooperation mit der Villa Musica
12 € inkl. Museumseintritt
Ticketbuchung über unseren Online-Museumsshop

Im Arp Labor

zeigen wir parallel zur Ausstellung ***(Kein)Wasser für alle. Eine UNICEF-Ausstellung zu Wasser und Klimawandel.***

Information und Anmeldung

Kunstvermittlung

+49 2228 9425-36 | anmeldung@arpmuseum.org

Hans-Arp-Allee 1, 53424 Remagen

Öffnungszeiten | Opening hours

Dienstag bis Sonntag und an Feiertagen: 11 – 18 Uhr
Geschlossen am 24. und 31. Dezember sowie am Rosenmontag |
Tuesday to Sunday and on public holidays: 11 am – 6 pm
Closed on 24 and 31 December and Shrove Monday

Preise | Admission

12 €, ermäßigt | reduced: 9 €

Museumsdienstag | Museum tuesday

Dienstags ist der Eintritt für alle ermäßigt sowie für Studierende, Auszubildende und Inhaber*innen der Familienkarte RLP frei. Das Museum öffnet für angemeldete Gruppen bereits ab 9 Uhr.
On Tuesdays, admission is reduced for everyone and free for students, trainees and holders of the RLP family card. The museum opens for registered groups at 9 am.

Informationen & Tickets | Information & Tickets

+49 2228-9425-0 | info@arpmuseum.org | arpmuseum.org

Newsletter abonnieren | Subscribe to Newsletter

arpmuseum.org/newsletter

#arpmuseum | #arpmoment

 [arpmuseumbahnhofrolandseck](https://www.facebook.com/arpmuseumbahnhofrolandseck)  [@arpmuseum](https://www.instagram.com/@arpmuseum)

Förderer



Rheinland-Pfalz

MINISTERIUM FÜR
FAMILIE, FRAUEN, KULTUR
UND INTEGRATION

Partner

SAMMLUNG RAU für

unicef 

Der Kurzführer erscheint anlässlich der Ausstellung *Im Fluss. Eine Geschichte über das Wasser*, zu sehen vom 17.11.2024 bis 27.4.2025 im Arp Museum Bahnhof Rolandseck.

This short guide is published on the occasion of the exhibition *In Flux. A Story about Water*, on view from 17 November, 2024 to 27 April, 2025 at the Arp Museum Bahnhof Rolandseck.

Impressum | Imprint

Direktorin | Director: Dr. Julia Wallner
Kuratorin | Curator: Dr. Susanne Blöcker
Text und Redaktion | Text and editing:
Dr. Susanne Blöcker
Corporate Design: e.o.t. Berlin
Gestaltung | Design: Regina Klebinger

Titelmotiv | Cover

Raoul Dufy, *Strand in Sainte-Adresse* |
Beach at Sainte-Adresse, 1906

Fotonaachweis | Photocredit

Peter Schälchli, Zürich: Cover,
S. | P. 7, 11, 17, 18, 20
Mick Vincenz: S. | P. 5, 9, 13, 14, 15
Horst Bernhard: S. | P. 6, 19
Peter Weller-Plate: S. | P. 8
Elger Esser: S. | P. 12

Für alle Werke außer | For all works apart from Elger Esser *Ile d'Arun*

© Arp Museum Bahnhof Rolandseck/
Sammlung Rau für UNICEF

Elger Esser *Ile d'Arun*

© VG Bild Kunst Bonn, 2024